



Bolivia - Ecuador - Perú  
**eibamaz**  
Educación Intercultural Bilingüe  
UNICEF - Finlandia

© UNICEF, 2012  
Casilla: 134 CEO 16  
Dirección: Av. Amazonas #2889 y La Granja  
PBX: (593-2) 246 0330 / 246 0332  
Fax: (593-2) 246 1923  
Quito-Ecuador  
[www.unicef.org.ec](http://www.unicef.org.ec)

Responsables de la publicación:  
Adán Pari (Bolivia)  
Juan Pablo Bustamante (Ecuador)  
Gisele Cuglievan (Perú)  
Unai Sacona (regional)

Fotografía portada: Julian Larrea  
Redacción y edición: Quemacoco  
Diseño gráfico: Quemacoco  
Imprenta:  
Número de ejemplares:  
Impreso en Ecuador

# EIBAMAZ

una apuesta  
por la  
educación  
y la cultura





# PRESENTACIÓN

Garantizar una educación con pertinencia lingüística y cultural ha sido posible en las últimas décadas a partir de un especial esfuerzo de los países, quienes cuentan ahora con legislaciones más incluyentes y orientadas a lograr servicios educativos de calidad para pueblos y nacionalidades históricamente excluidos de los sistemas educativos.

Con esta orientación Bolivia, Perú y Ecuador, a partir de esfuerzos focalizados en la región amazónica, lograron que el Gobierno de Finlandia y UNICEF junten voluntades para apoyar la implementación de una educación Intercultural y Bilingüe, en el caso de Perú y Ecuador, e Intercultural, Intracultural y Plurilingüe en el caso de Bolivia. El programa de Educación Intercultural Bilingüe para la Amazonía, EIBAMAZ, apoyó sistemáticamente a la región que comparte situaciones como la baja densidad demográfica, la alta diversidad cultural y natural, la variedad de lenguas que se habla y que requiere atención especial dentro de las políticas de los países.

EIBAMAZ fue concebido con un enfoque regional, lo que se tradujo en un trabajo conjunto, en la planificación e implementación de componentes nacionales que permitieron mirarse los unos a los otros, y lo más importante aprendiendo juntos en el camino. Compartiendo en encuentros regionales regulares, las limitaciones y los aprendizajes que cada país iba teniendo, orientados al intercambio técnico y político entre las Organizaciones Indígenas, Universidades, Ministerios de Educación en sus diferentes niveles, con el apoyo de la Universidad de Helsinki, UNICEF y el Gobierno de Finlandia a través de su embajada en Lima.

Uno de los factores decisivos en el logro de los objetivos del programa ha sido la conjunción de esfuerzos por parte de los Gobiernos nacionales, Universidades y Organizaciones Indígenas, junto con el apoyo del Gobierno de Finlandia y el UNICEF. El rol de cada uno de los actores involucrados en la implementación del programa fue crucial para la consecución de los objetivos planteados.

El equipo de UNICEF y de la Embajada de Finlandia en Perú, se complace en poner a su disposición este documento a fin de compartir aprendizajes y procesos de trabajo realizados en el marco del programa EIBAMAZ.

Sra. Nadya Vásquez  
Representante de UNICEF  
Ecuador

Sr. Juha Virtanen  
Embajador de Finlandia  
Perú



# contenido

EIBAMAZ una apuesta por la educación y la cultura .....	9	<b>Perú</b>	
La educación en la lengua materna abre oportunidades .....	10	Construyendo una convivencia pacífica desde la cultura.....	34
Ecuador, Bolivia y Perú, países multiculturales .....	11	UNICEF va más allá de la educación.....	35
La estrategia es la educación .....	13	Un Gobierno Regional comprometido con la educación.....	35
Docentes amazónicos capacitados transforman la educación.....	14	Tres estrategias para mejorar la educación.....	35
Libros amigables hacen posible el aprendizaje.....	14	EIBAMAZ acompaña en el aula.....	36
Se ama lo que se conoce .....	15	Investigar: un camino hacia la educación de calidad .....	37
<b>Ecuador</b>		Publicaciones de EIBAMAZ en Perú .....	38
En Ecuador, una intervención con resultados positivos .....	18	El trabajo en equipo es la clave.....	39
Valorar positivamente las diferencias .....	19	Educación intercultural bilingüe, una propuesta sostenible .....	39
Matemáticas desde el pensamiento amazónico.....	19	Historias de vida .....	40
Publicaciones de EIBAMAZ en el Ecuador.....	20	<b>Región</b>	
30 investigadores en culturas amazónicas .....	21	Haciendo camino juntos.....	44
EIBAMAZ un proyecto de impacto en el Ecuador.....	21	La coordinación regional, un facilitador de la investigación .....	44
Historias de vida .....	22	Publicaciones de EIBAMAZ Componente Regional.....	45
<b>Bolivia</b>		Aprender de la experiencia del otro.....	46
EIBAMAZ, un modelo a generalizar en la amazonía boliviana .....	26	EIBAMAZ, de impacto regional .....	46
Niñas y niños amazónicos autores de cuentos publicados .....	27		
Un buen maestro es un imán para aprender.....	27	Conociendo las nacionalidades donde trabaja EIBAMAZ	
Publicaciones de EIBAMAZ en Bolivia .....	28	Ecuador.....	49
Investigación, la base para enseñar .....	29	Bolivia .....	54
Historias de vida .....	30	Perú .....	57
		EIBAMAZ en cifras .....	60





© UNICEF/Per-2007/IMG5628/OUVRARD

EIBAMAZ apoya una educación respetuosa de la identidad cultural, del idioma y los valores nacionales del país y del pueblo donde viven; una educación para que los pueblos amazónicos se sientan orgullosos de su lengua, de su cultura, de sus costumbres; una educación que potencie sus capacidades y su cosmovisión.

¿Se imagina usted ir a la escuela y escuchar las clases en un idioma que no es el suyo y que no conoce? Y además, ¿recibir libros escritos en otro idioma, con unas fotos y dibujos que no reconoce, que le cuentan de una cultura que no es la suya y que aparece como la única y mejor? ¿Con profesores que no hablan su mismo idioma y que ignoran su cultura? ¿Cómo aprender así? ¿Cómo valorar y preservar su cultura?

Esta es la realidad que viven a diario miles de niñas y niños indígenas amazónicos de Ecuador, Bolivia y Perú, que tienen dificultades para aprender, porque la educación que reciben los aleja de su cultura, sus costumbres, su lengua y las cosmovisiones de sus pueblos, y esto incide en que muchos de ellos finalmente abandonen la escuela.

Frente a este panorama, UNICEF y el Gobierno de Finlandia impulsan desde el 2005 EIBAMAZ, un programa con una misión clara: garantizar el derecho de niñas, niños y adolescentes amazónicos a una educación de calidad en la lengua materna, con el propósito de contribuir al desarrollo integral a través de preservar y promover la cultura de los pueblos indígenas amazónicos de Ecuador, Bolivia y Perú.

Con esta iniciativa, UNICEF y el Gobierno de Finlandia acompañan el esfuerzo de los Gobiernos, de los pueblos y nacionalidades indígenas amazónicas por mejorar la calidad de la educación.

EIBAMAZ impulsa una educación respetuosa de la identidad cultural, del idioma y los valores nacionales del país y del pueblo donde viven; una educación para que los pueblos amazónicos se sientan orgullosos de su lengua, de su cultura, de sus costumbres; una educación que potencie sus capacidades y su cosmovisión; una educación que promueva el uso de la lengua materna sin dejar de lado el castellano, generando diálogo entre culturas y lenguas.

## La educación en la lengua materna abre oportunidades

La educación en la lengua materna ha permitido que los niños y niñas amazónicos se sientan más seguros y cómodos en la escuela, que valoren su cultura, desarrollen su autoestima, potenciando de esta forma sus capacidades para el aprendizaje y mejorando significativamente sus oportunidades en la vida.

Sin duda el idioma en que estudiaban 17 pueblos indígenas amazónicos de Ecuador, Bolivia y Perú era uno de los principales obstáculos para su desarrollo integral, los procesos educativos no contribuían con este, por lo que uno de los pilares de EIBAMAZ ha sido promover el uso de la lengua materna en las escuelas tanto en las aulas como en los materiales educativos que utilizan para enseñar y aprender.

La característica de los materiales ha sido lúdica, se han producido rompecabezas, cartillas, juegos elaborados por los propios pueblos y nacionalidades, que contribuyan al uso de la lengua materna y a la consolidación de los conocimientos. Además estos materiales educativos contribuyen con el desarrollo del currículo educativo nacional.

Esto ha permitido que los niños y niñas amazónicos se sientan más seguros y cómodos en la escuela, que valoren su cultura, desarrollen su autoestima, potenciando de esta forma sus capacidades para el aprendizaje y mejorando significativamente sus oportunidades en la vida.

Atrás quedaron los sentimientos de vergüenza y confusión que confesaban las niñas y niños amazónicos cuando en la escuela les hablaban en una lengua que no entendían, que los desalentaba y que les hacía sentirse incómodos, al punto de dejar la escuela. Este aspecto que parece tan sencillo limitaba sus oportunidades de desarrollo y su derecho a la educación.

## Ecuador, Bolivia y Perú, países multiculturales

En los 21 países de América Latina viven 28 858 580 indígenas quienes hablan más de 420 lenguas distintas y representan el 6% de la población total. En los nueve países que comparten la cuenca amazónica conviven 316 pueblos indígenas. Estos datos reflejan la diversidad cultural de la región.

En este sentido, existen importantes razones para que UNICEF y el Gobierno de Finlandia decidieran apoyar en Ecuador, Bolivia y Perú un programa que preserve y promueva la cultura; esos motivos saltan a la vista cuando sabemos que en se Perú hablan más de 43 lenguas, en Ecuador viven 14 pueblos y nacionalidades, en Bolivia 36 naciones indígenas, y cada una tiene una cultura y cosmovisión diferente. Perú, Ecuador y Bolivia son países de una enorme riqueza cultural.

De acuerdo a los datos disponibles en los Censos Poblacionales de los tres países: en Ecuador 830 000 personas se auto identifican como indígenas, y en la Amazonía viven 10 pueblos indígenas:

Nacionalidad	Provincia	Población
<b>Ai Cofán</b>	<b>Sucumbíos</b>	<b>1 044</b>
<b>Secoya</b>	<b>Sucumbíos</b>	<b>240</b>
<b>Siona</b>	<b>Sucumbíos</b>	<b>304</b>
<b>Huorani</b>	<b>Orellana, Pastaza, Napo</b>	<b>1 534</b>
<b>Shiwar</b>	<b>Pastaza</b>	<b>612</b>
<b>Sápara</b>	<b>Pastaza</b>	<b>346</b>
<b>Achuar</b>	<b>Pastaza, Morona</b>	<b>2 404</b>
<b>Shuar</b>	<b>Morona, Zamora, Pastaza, Napo, Orellana, Sucumbíos, Guayas, Esmeraldas</b>	<b>52 697</b>
<b>Kichwa Amazonía</b>	<b>Sucumbíos, Orellana, Napo, Pastaza</b>	<b>11 059</b>

En Perú 4 045 713 personas hablan alguna lengua indígena y EIBAMAZ trabaja con tres pueblos:

Nacionalidad	Población
<b>Ashaninka</b>	<b>88 703</b>
<b>Shipibo</b>	<b>22 517</b>
<b>Yine</b>	<b>3 261</b>

En Bolivia 5 358 107 personas son indígenas, las cuales representan el 66.2% de la población total, y el programa trabaja con cinco pueblos indígenas:

Naciones	Población
<b>Mosetén</b>	<b>1 588</b>
<b>Tsimane´</b>	<b>8 615</b>
<b>Takana</b>	<b>7 345</b>
<b>Movima</b>	<b>12 230</b>
<b>Cavineño</b>	<b>1 683</b>

Los tres países reconocen los idiomas originarios como oficiales: Ecuador y Bolivia se reconocen en sus constituciones como países plurinacionales e interculturales.

Frente a la evidente riqueza cultural y a la diversidad de Ecuador, Bolivia y Perú, EIBAMAZ se ha planteado contribuir a la preservación de las culturas indígenas mediante la educación en su lengua materna y el respeto de su cosmovisión, costumbres y valores. EIBAMAZ trabaja con 17 pueblos y nacionalidades indígenas amazónicas





Capacitación a maestros, producción de materiales educativos e investigación de la cultura hacen de EIBAMAZ un programa efectivo.

### La estrategia es la educación

Lograr que todas las niñas y niños amazónicos reciban una educación de calidad, demanda de un gran esfuerzo que el equipo de EIBAMAZ realiza en estos tres países, con acciones concretas: capacitar a los profesores de 17 nacionalidades y pueblos indígenas; producir materiales educativos -textos para los estudiantes y para los maestros, material lúdico y productos audiovisuales- en 17 lenguas; e investigar las culturas de los pueblos amazónicos para sustentar los contenidos de los materiales educativos y la formación docente, buscando contribuir a través de la investigación a la consolidación de la lengua y de la cultura.

La capacitación a indígenas amazónicos es clave para el éxito del programa; ahora una parte de las maestras y maestros en Ecuador son licenciados en Ciencias de la Educación e Investigación de las Culturas Amazónicas, han obtenido diplomados de Interculturalidad, realizan investigaciones para generar contenidos y desarrollar materiales educativos adecuados a la cultura de los pueblos. Por su parte, en Bolivia y Perú han seguido estrictos programas de formación y actualización docente para adaptar la práctica pedagógica del aula a las realidades diversas en las que trabajan.

El talento humano capacitado se queda en la región amazónica, se queda en los países y en los pueblos, y tiene repercusiones positivas en la vida académica, política y social a largo plazo.



## Docentes amazónicos capacitados transforman la educación

Las maestras y los maestros son determinantes no solo en la educación, sino también en la vida de las personas. Preguntémosnos quién de nosotros no recuerda con cariño y admiración al profesor que nos trató bien, que nos enseñó a amar la literatura, las matemáticas, la historia, la geografía, la música, la pintura.

Con esta visión EIBAMAZ ha contribuido en la formación y capacitación de 6 000 docentes amazónicos de Ecuador, Perú y Bolivia, como parte esencial de la propuesta para transformar la educación de los pueblos indígenas hacia una educación de calidad con pertinencia lingüística y cultural.

La formación se ha enfocado en el desarrollo de las capacidades cognitivas, comunicativas, socio afectivas, lógico matemáticas y didácticas. Ha potenciado maestros con actitudes positivas hacia la diversidad, que propicien la autoestima individual y colectiva de la niñez amazónica.

EIBAMAZ ha trabajado además en la práctica pedagógica en el aula, para asegurar que responda a la diversidad y a los requerimientos de la Amazonía.

6000 docentes de la Amazonía fueron capacitados para transformar la educación de los pueblos amazónicos. Son competentes para el uso, la enseñanza de las lenguas y de las culturas indígenas.

## Libros amigables hacen posible el aprendizaje

Frente al reto de producir textos amigables para niñas y niños, para maestras y maestros amazónicos, acorde a su cultura y a su lengua, EIBAMAZ realizó un intenso y prolijo trabajo de investigación de los 17 pueblos amazónicos, con la participación de técnicas y técnicos originarios y con el apoyo de la Universidad Mayor de San Simón en Bolivia, la Universidad de Cuenca en Ecuador y la Universidad Nacional Mayor de San Marcos en Perú, aliados estratégicos del programa.

Como resultado de este esfuerzo de investigación, los textos producidos por el programa incluyen:

- Imágenes de héroes y guías espirituales de la cultura de cada pueblo amazónico
- Relatos donde se citan a los héroes y guías espirituales
- Referencia a la sabiduría de los pueblos
- La filosofía de la madre tierra
- Buenas prácticas frente a la diversidad
- Equidad de género, es decir mujeres y hombres con iguales oportunidades y derechos
- Información sobre los derechos humanos

Con estas importantes consideraciones, y previo a procesos de capacitación, 10 equipos de trabajo produjeron 90 mil ejemplares de materiales educativos para hacer posible la enseñanza y el aprendizaje de miles de niñas y niños amazónicos, cuyo derecho a una educación de calidad ahora ya es una realidad.

Los equipos de elaboración de materiales están conformados por técnicas y técnicos amazónicos y personal docente de las zonas, quienes fueron los protagonistas de la creación de los materiales educativos.

Fueron importantes en este esfuerzo las instituciones públicas de los tres países. Así, la producción de materiales y la formación docente en Ecuador se ejecutó con la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe, parte del Ministerio de Educación; en Bolivia, con la Unidad de Políticas Intraculturales, Interculturales y Plurilingüismo, parte del Ministerio de Educación y Culturas; en Perú, con el Gobierno Regional de Ucayali, la Dirección Regional de Educación de Ucayali y el apoyo de la Dirección de Educación Intercultural y Bilingüe del Ministerio de Educación.

90 mil textos educativos producidos por EIBAMAZ rescatan a los héroes y guías espirituales, la sabiduría de los pueblos, la filosofía de la madre tierra, la diversidad, la equidad de género y los derechos humanos.

EIBAMAZ marcó un hito, impulsó la formación académica de investigadores indígenas de la Amazonía. Ahora tienen una nueva voz como actores indígenas especializados en la investigación, ya no como objeto de investigación.

## Se ama lo que se conoce

Para amar, para valorar, el primer paso es conocer. Bajo esta premisa EIBAMAZ impulsó la investigación de la cultura de los pueblos indígenas amazónicos de Ecuador, Perú y Bolivia, pero con un particular enfoque: no como objetos de conocimiento sino como sujetos del conocimiento.

Esto significa que se buscó una mirada desde adentro, desde las culturas indígenas y a través de los indígenas. Las guías, los ancianos, los sabios y sabias hablaron y enseñaron a los investigadores la importancia de escuchar. De manera conjunta, los sabios y sabias indígenas trabajaron con las universidades para desarrollar estas investigaciones.

En este tema EIBAMAZ marcó un hito, impulsó la formación académica de investigadores indígenas de la Amazonía, venciendo las dificultades para el acceso a la educación superior que tienen los indígenas por la falta de recursos económicos, por la discriminación y la inequidad. Ahora tienen una nueva voz como actores indígenas especializados en la investigación, ya no como objeto de investigación, hablan por ellos mismos y son una parte activa del proceso de investigación de sus propias culturas.

Por primera vez para muchos pueblos, un miembro de su propia comunidad se dedicó a investigar y sistematizar los principios, valores, conocimientos de su cultura.

La experiencia de vida de estos investigadores en su territorio, el contacto con las comunidades, su uso de la lengua, la vivencia de su cosmovisión, su comunicación con los sabios indígenas y por su auto identificación de ser indígenas, les permite explicar en mejor detalle la cultura amazónica.

El conocimiento generado gracias a las investigaciones impulsadas por UNICEF y el Gobierno de Finlandia permiten ahora conocer, entre otros temas, la situación de la educación intercultural bilingüe, los roles en la comunidad, los valores, la cosmovisión, la sabiduría de las nacionalidades indígenas, la participación política e intelectual de los pueblos indígenas, sus estrategias de incidencia.

Asimismo, los resultados de las investigaciones han posibilitado mejorar la calidad de la educación, gracias a que se conoció y recuperó la forma de aprendizaje que tienen los pueblos amazónicos para aplicarla en las aulas de clase. Por ejemplo, una de las investigaciones realizadas fue sobre matemáticas y tecnología indígena, que ahora se enseña a las niñas y niños amazónicos.

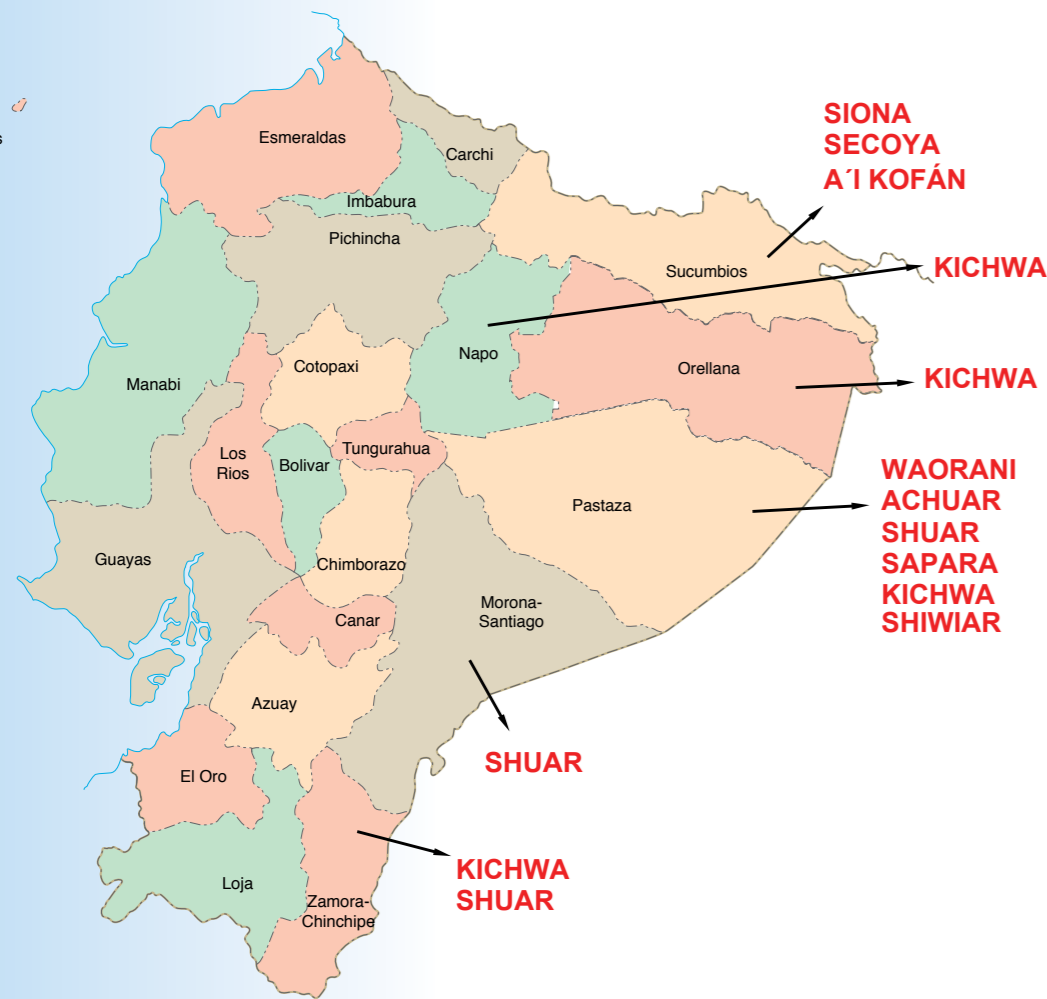
Sobre estos temas se han impreso varias publicaciones financiadas por EIBAMAZ, que constituyen un importante aporte al conocimiento de la cultura indígena amazónica.





ecuador





El centro de operaciones del proyecto se ubicó en la provincia de Pastaza y desde ahí se trabaja para las nueve nacionalidades que conviven en la Amazonía: Aí Kofán, Secoya, Siona, Huaorani, Shiwiar, Zápara, Achuar, Shuar y Kichwa; ahí se produjeron los materiales para las nueve lenguas de la Amazonía ecuatoriana y el diseño del currículo –temas y contenidos para la enseñanza.

## En Ecuador, una intervención con resultados positivos

*“Le pedimos a UNICEF que nos ayude a hacer, no que nos dé haciendo, cuando el Proyecto EIBAMAZ termine su gestión, nosotros continuaremos trabajando, porque tenemos equipos técnicos preparados para elaborar materiales y hacer investigaciones, presentaremos propuestas al gobierno central o los gobiernos locales para continuar con nuestro trabajo en favor de la niñez de las nacionalidades de la Amazonía”. Jaime Gayas, (Coordinador del Programa en la Amazonía Ecuatoriana desde la Dirección Provincial de Educación de Pastaza).*

Con este testimonio se resume el éxito de la gestión de EIBAMAZ en el Ecuador, en donde el proyecto trabajó con los nueve pueblos y nacionalidades indígenas amazónicas: Achuar, Aí Kofán, Kichwa amazónico, Secoya, Shiwiar, Shuar, Siona, Waorani (Huaorani) y Zápara.

En el Ecuador existe desde hace 20 años un modelo educativo orientado a mejorar la calidad educativa de las nacionalidades y pueblos indígenas, liderado por la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe (DINEIB), del Ministerio de Educación, quien en el marco del Programa asumió la producción de materiales educativos y la formación docente.

Esto fue posible gracias a que la DINEIB cuenta con personal indígena técnico, administrativo y docente con alta formación académica; EIBAMAZ ha potenciado estas capacidades, lo que ha permitido darle sostenibilidad al proyecto y por tanto garantizar que los niños y niñas amazónicas reciban una educación de calidad.

EIBAMAZ aprovechó la riqueza cultural de la región y trabajó con la Dirección de Educación Intercultural Bilingüe de Pastaza la producción de materiales para las nueve lenguas de la Amazonía ecuatoriana y el diseño del currículo –temas y contenidos para la enseñanza-, previo a fortalecer las capacidades de los técnicos provinciales. Constituyó un equipo de trabajo técnico, con el apoyo de las direcciones de educación por cada nacionalidad.

## Valorar positivamente las diferencias

Antes de la llegada de EIBAMAZ al Ecuador existía una dispersión en la producción de materiales, que no fortalecían el uso de la lengua materna, ni recuperaban de manera sistemática los saberes. Ahora todos los materiales producidos por el proyecto responden a las características culturales de las nacionalidades amazónicas, están en la lengua materna, recuperan los saberes ancestrales y favorecen los procesos interculturales.

Esto significa que los materiales buscan que las niñas y niños asuman las características singulares de cada ser humano y valoren positivamente las diferencias, como algo que enriquece, dejando de lado la valoración negativa de las diferencias y los estereotipos, que conducen a la exclusión y la discriminación. Con esto las niñas y niños amazónicos no solo aprenden sino que crecen con autoestima, aprenden a valorar su cultura y respetan las otras culturas.

Los materiales además apoyan la adquisición de los conocimientos básicos e instrumentales necesarios para alcanzar otros conocimientos, generando así la capacidad de aprender a aprender.

La pertinencia y calidad de las publicaciones realizadas por EIBAMAZ se demuestran en la solicitud realizada por la DINEIB y el Ministerio de Educación para publicar estos materiales y entregarlos gratuitamente a las niñas y niños de la Amazonía, dentro de su política de dotación de libros gratuitos.

## Matemáticas desde el pensamiento amazónico

En el Ecuador la niñez amazónica aprende la lengua materna y matemáticas desde la lógica y el pensamiento de los pueblos y nacionalidades, gracias a que el proyecto elaboró materiales educativos sobre el tema.

Asimismo, en las aulas indígenas amazónicas se enseña etno matemáticas, es el estudio de las matemáticas desde la cosmovisión de un grupo cultural. Se trata de una técnica de entendimiento, explicación, conocimiento del mundo a través de procesos para contar, medir, clasificar, ordenar e inferir.

Se utilizan también instrumentos ancestrales adaptados para el uso de niños y niñas, lo que ha permitido recuperar las matemáticas desde el pensamiento Kichwa y trabajar de manera didáctica, a través de la manipulación de objetos concretos.

Uno de estos instrumentos ancestrales son las taptanas: piedra de cálculo utilizada por el pueblo Cañari antes de la llegada de los incas y de los españoles; también están: Yupachick, Chunkachik, Niquichik y Cañari, materiales que permiten el desarrollo de nociones y conceptos a través de la manipulación de objetos y permiten trabajar de manera didáctica los números, las operaciones básicas y los problemas aritméticos y matemáticos.

En esta línea se reprodujo además el Ábaco Shuar, que desarrolla las matemáticas desde una visión bidireccional del espacio, característico del pensamiento de la nacionalidad Shuar.

El ábaco shuar y las taptanas permiten a las niñas y niños amazónicos aprender matemáticas desde el pensamiento de sus pueblos y nacionalidades, lo que enriquece su cultura y su educación.



## PUBLICACIONES DE EIBAMAZ EN EL ECUADOR

Entre las publicaciones más importantes producidas por EIBAMAZ en el Ecuador se destacan:

### Innovaciones educativas



El libro "Aplicamos el Modelo de Educación Intercultural Bilingüe en los Centros Educativos Comunitarios Bilingües de la Amazonía" recoge las experiencias de aplicación y administración del modelo intercultural bilingüe desarrolladas por los actores sociales de la Educación Intercultural Bilingüe.

El aporte de este libro es el reconocimiento del Consejo de Gobierno Comunitario, la eliminación de la pérdida de año, la promoción flexible, la eliminación del dictado, el uso del pizarrón, el uso de las lenguas en el proceso de aprendizaje, la dignificación de la persona. En síntesis, la aplicación de Modelo de Educación Intercultural Bilingüe.



### Instrumentos curriculares

Es una herramienta que permite a los diferentes actores sociales planificar de manera adecuada, tomar decisiones a nivel administrativo y técnico pedagógico para mejorar la calidad de la Educación Intercultural Bilingüe.

Los instrumentos curriculares que se presentan responden a las diferentes cosmovisiones de las nacionalidades de la Amazonía, buscan el desarrollo armónico de la persona, la equidad de género, el fortalecimiento de la lengua y la utilización de los saberes ancestrales en el proceso de aprendizaje.

### Alfabetos ilustrados



Se han desarrollado alfabetos ilustrados en lengua Achuar-Chicham, Shiwiar-Chicham, Shuar-Chicham, Sapara, Secoya, Wao-Tededo, A'í (A'í Kofán), Kichwua de la Amazonía y Siona. Son utilizados en los espacios educativos para generar procesos de enseñanza-aprendizaje sobre las lenguas originarias.

Estos alfabetos se han elaborado a través de consultas a lingüistas, líderes comunitarios, técnicos y docentes de la nacionalidad.

## 30 investigadores en culturas amazónicas

Investigar las culturas amazónicas no fue suficiente en el Ecuador, en el país además se trabajó en la formación de investigadores, gracias a un convenio suscrito entre la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe (DINEIB), la Universidad de Cuenca y UNICEF.

Este acuerdo permitió desarrollar un programa de licenciatura en Educación Infantil Familiar Comunitario, la cuál recoge las prácticas y conocimientos culturales en la educación infantil en el seno de la familia y las comunidades. Gracias a este programa se formaron 30 investigadores con especialidad en culturas amazónicas, quienes están calificados para la investigación, sistematización de saberes y adaptación curricular desde la cosmovisión de las diferentes nacionalidades de la Amazonía.

En la misma línea y para garantizar la educación de calidad a las niñas y niños amazónicos desde los niveles iniciales, EIBAMAZ apoyó a los institutos pedagógicos de la Amazonía: Canelos de Pastaza, Limoncocha de Sucumbios y Bomboiza de Morona Santiago; en donde se están formando 70 estudiantes en educación infantil comunitaria.

Ecuador asumió la investigación como formación de investigadores, para ser considerados sujetos en los procesos de investigación.

## EIBAMAZ un proyecto de alcance en el Ecuador

El alcance del proyecto es indiscutible en el Ecuador, los directivos de la DINEIB junto al liderazgo amazónico impulsado por EIBAMAZ contribuyeron para que en la Constitución Política del Ecuador del 2008 se asegurara el Sistema de Educación Intercultural Bilingüe y se aprueben los idiomas kichwa y shuar como idiomas oficiales.

En consecuencia el país cuenta con el marco legal necesario para garantizar una educación intercultural bilingüe para los niños y niñas.

A esto se suma la propuesta del Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe Amazónico que se basa en una escuela abierta a la vida comunitaria, en donde el centro es la niñez, que aprende y en la que se considera su nacionalidad, sus costumbres, su lengua, su cultura.

Todos los logros mencionados son el resultado de un conjunto de esfuerzos técnicos, políticos, institucionales, comunitarios. Fueron un puntal para el proyecto: la Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador, (CONAIE) y su filial en la Amazonía la CONFENIAE; la Federación Nacional de Organizaciones Campesinas, Indígenas y Negros, (FENOCIN); y la Federación de Indígenas Evangélicos, (FEINE).





© UNICEF/Ecu-2006/DSC03492/LARREA

### EL SUEÑO DE TARCICIO ES IR A LA UNIVERSIDAD

Tarcicio Taish Ujukan Nayash cursa el último año del Colegio Río Tuutinentsa del cantón Taisha de la provincia de Morona Santiago, lo conocimos mientras sustentaba su tesis para graduarse de bachiller. Él es uno de los jóvenes amazónicos que se han beneficiado de la Educación Intercultural Bilingüe.

Tarcicio estaba sobre el escenario del salón de actos del colegio y hablaba de su trabajo, frente a tres profesores, algunos padres de familia y otros alumnos. El joven estudiante, de sexto curso y de 17 años, respondía en castellano o shuar según las preguntas que le hacían con respecto a su proyecto de “Elaboración de sillas y mesas para la sala de cómputo”.

Se tomaba de las manos y daba lentamente uno o dos pasos hacia delante, siempre hablando con seguridad y resaltando que las mesas y sillas eran creadas para mejorar la educación de los estudiantes que utilizan la sala de cómputo.

Luego de la exposición de su trabajo, nos cuenta “estaba preocupado y un poco desesperado porque llegue el día de sustentar el trabajo. Pero cuando estaba hablando me emocioné y me dio más ánimo”.

Con el mismo ánimo y mucha seguridad dice que está muy contento de estar por terminar sexto curso “después quiero seguir estudiando y mi sueño es convertirme en secretario ejecutivo, me encanta esa rama, y espero que Dios me acompañe para seguir esa carrera en la universidad”.

Tarcicio ahora vive junto a su familia en Pampants, sale de mañana y camina una hora hasta llegar al colegio. Pero este sacrificio diario se verá recompensado con la pronta obtención del título de bachiller, asegura con la satisfacción de haber salido bien librado de la sustentación de su tesis.

Ahora solo debe rendir los exámenes de grado para graduarse del colegio. “La materia que más me gusta es la computación, porque me hará más hábil en el trabajo de secretario ejecutivo” concluye con entusiasmo.

historia de vida

### “LA LITERATURA SHUAR ENTREGA ENSEÑANZAS”

El joven profesor de literatura shuar, Felicio Amananchuisa, tiene 23 años y trabaja en la extensión Tuutinentsa del cantón Taisha de la provincia de Morona Santiago.

En la extensión Tuutinentsa estudian en shuar y castellano, bachillerato en ciencias de la Educación, Informática y Contabilidad 84 jóvenes de primero a sexto curso.

Felicio asegura que la literatura shuar, que es básicamente oral, tiene el objetivo de entregar enseñanzas, y para demostrarlo nos narra entusiasmado un cuento:

“Había un shuar fuerte, robusto, que decía que él le ganaba al tigre. Un día, salió de la comunidad y cuando andaba por la selva se encontró con un tigre feroz. Entonces se entabló un combate, pero al contrario de lo que el shuar decía, el tigre venció al shuar, y cuando este estaba en el suelo, el tigre empezó a colocarle musgo en todos sus orificios: en la boca, en los ojos, en las uñas, en el ano. Le tapó todos los orificios para que no respirara.

El shuar, como estaba inconsciente, no sabía que el tigre le estaba tapando los huecos para que él no pudiera respirar. El tigre le seguía haciendo esas cosas y comprobaba que el shuar no respirara. Entonces, cuando el tigre pensó que el shuar ya estaba muerto, lo empezó a arrastrar donde sus amigos para regalarles. Pero como el shuar no estaba muerto y solo estaba desmayado, mientras el tigre lo llevaba, iba quebrando palitos y plantitas por el camino.

Así, el tigre le arrastró así por un kilómetro, hasta una cueva donde había otros tigres feroces y dijo a sus amigos que les había traído carne y ellos se pusieron contentos. Pero el shuar, que estaba desmayado, empezó a recordarse y a sacarse el musgo que tenía en los ojos, en las orejas, en la nariz; y cuando vio que el tigre estaba sentado en un árbol dirigiéndose hacia sus amigos, el shuar le dio una patada y tuvo la suerte de hacerlo caer entre los demás tigres.

Cuando el tigre cayó, el shuar aprovechó para sacarse todos los musgos que tenía en el cuerpo, y salió corriendo. De regreso a su comunidad, siguiendo el camino por donde había quebrado los palitos y las plantitas, el shuar llegó a su casa pero después de contar de su pelea con el tigre murió por las heridas sufridas.

Felicio hace una pausa de meditación y casi como un shamán menciona que la enseñanza de este cuento es que “no hay que alabarse en vano. No hay que decir que les vamos a ganar a los más fuertes, sino que primero hay que escuchar y entender...”



© UNICEF/Ecu-2006/DSC03495/LARREA

historia de vida





bolivia



## EIBAMAZ, un modelo a generalizar en la Amazonía Boliviana

Mejorar la calidad de la educación de niños y niñas, es un compromiso que requiere no solo del financiamiento y acompañamiento técnico de UNICEF y del Gobierno de Finlandia, sino también y fundamentalmente de la decisión política e institucional de los países donde se implementa.

EIBAMAZ encontró en Bolivia terreno fértil para su ejecución y éxito. Desde el 2006 este país vive un proceso de cambio, de “descolonización del sistema educativo” anunciado por el Gobierno, a través de su Ministerio de Cultura.

El objetivo: eliminar gradualmente la exclusión, discriminación y dominación ideológica. Y un camino para lograrlo es recuperar los saberes y conocimientos indígenas, y valorar sus lenguas.

Desde sus inicios EIBAMAZ se fue adaptando a los cambios estructurales e institucionales y logró una línea de encuentro con la propuesta política educativa de Bolivia.

El programa trabajó coordinadamente con la Unidad de Políticas Intraculturales, Interculturales, y Plurilingües del Ministerio de Educación, luego de que la Dirección encargada de la Educación Intercultural Bilingüe desapareciera para dar paso a la transversalización de la interculturalidad en todas las políticas educativas.

Gracias a sus resultados, el Ministerio de Educación y Cultura de Bolivia ha considerado al programa EIBAMAZ como un modelo a generalizar para la política de atención a la Amazonía Boliviana.

El nivel de apropiación del programa por parte de los pueblos participantes ha sido tan importante, que las autoridades del Ministerio de Educación de Bolivia han reconocido públicamente a EIBAMAZ como política de Estado.

Con este apoyo el programa se ubicó en la zona de los pueblos amazónicos antes desatendidos por el Estado boliviano: Cavineño, Mositén, Takana, Movima, Tsimane’ ubicados en los departamentos del Beni y La Paz y ha logrado ejecutarse con éxito en sus tres componentes: producción de materiales, investigación y formación docente.

## Niñas y niños amazónicos, autores de cuentos publicados

Los materiales educativos han sido elaborados de manera participativa con personal docente, autoridades educativas, técnicos y técnicas indígenas, consultoras y consultores, y también niños y niñas, con el objetivo de hacerlos amigables, familiares y que respondan a su realidad cultural.

La producción de materiales y la diversidad de formatos son sumamente ricos, se elaboraron: libros para la enseñanza, cuadernos de trabajo, videos para la difusión de las culturas, cuentos sobre su entorno, juegos didácticos para aprender matemáticas y lenguaje, materiales de apoyo para la iniciación de la lectura, guías de trabajo, banners y cartillas.

Una particularidad en esta línea es que contaron con la participación y creación de las niñas y niños amazónicos. Ellos escribieron cuentos que fueron impresos y publicados por el programa, los textos reflejan su creatividad, frescura y conocimiento del entorno. Además, varios de los textos están ilustrados con sus trazos.

La producción de materiales se logró gracias a la producción grupal con hablantes, talleres de capacitación, acuerdos interinstitucionales, recopilación, reimpresión y producción individual. Fue un esfuerzo colectivo donde participó el Ministerio de Educación de Bolivia, la Universidad Mayor San Simón de Cochabamba y los propios pueblos originarios.

En total se produjeron banners con los correspondientes alfabetos, uno por pueblo con el que se trabaja, 3 cartillas para uso en aula con valiosas informaciones sobre las culturas, 23 juegos de DVDs para uso en aula, 1 juego de DVDs que contiene 21 DVD’s con informaciones de los sabios/as de cada pueblo, 120 libros de texto para uso en el aula, 5 juegos pedagógicos, 11 libros de consulta, 4 tesis especializadas en los pueblos indígenas de Bolivia.

Uno de los libros producidos y que tienen el propósito de preservar y promover la cultura, es “La Mitología mosetén-tsimane’” en el que se abordan los mitos sobre el origen del viento huracán, de la yuca, del plátano. Se trata de una recopilación del conocimiento y los mitos de las culturas amazónicas, antes transmitidas oralmente, y ahora plasmadas en textos para difundir y rescatar la cultura de los pueblos amazónicos.

## Un buen maestro es un imán para aprender

Uno de los elementos clave para mejorar la calidad de la educación es contar con maestras y maestros capacitados, de aquellas y aquellos que aman lo que hacen y por lo tanto lo hacen bien, y se convierten en un imán para aprender.

Ellos han sido los operadores de la nueva propuesta educativa impulsada por EIBAMAZ su formación fue central en el desarrollo del proyecto. Un total de 1560 maestras y maestros de los pueblos mosetén (Pilón Lajas y Covendo), tsimane’, movima y cavineños recibieron entrenamiento en la educación intercultural bilingüe, planificación de aula, producción de materiales, entre otros temas necesarios para mejorar la calidad de la enseñanza.

Los institutos normales y las escuelas superiores de formación de maestros fueron los espacios de aprendizaje para docentes en la incorporación de los conocimientos y saberes indígenas en el currículo educativo.

Este tema fue prioridad en Bolivia porque existía un escaso número de maestros amazónicos debido a la exclusión y discriminación en colegios y centros de formación de maestros; además los docentes no estaban capacitados en la práctica educativa intracultural, intercultural plurilingüe y sin embargo el proyecto logró incluirlos en el sistema de formación.

EIBAMAZ apoyó la instalación de Telecentros Educativos Comunitarios en las comunidades participantes en el proyecto, donde los maestros y maestras pueden acceder a bibliografía de utilidad para seguir actualizando sus conocimientos pedagógicos y culturales. En estos Telecentros Educativos Comunitarios el personal docente encontró un lugar para continuar con su proceso permanente de superación, se constituyó en un espacio para compartir y aprender los unos de los otros.

Uno de los elementos clave para mejorar la calidad de la educación es contar con maestras y maestros capacitados, de aquellas y aquellos que aman lo que hacen y por lo tanto lo hacen bien, y se convierten en un imán para aprender.



Gracias a sus resultados, el Ministerio de Educación y Cultura de Bolivia ha considerado a EIBAMAZ como un modelo a generalizar para garantizar el derecho a una educación de calidad con pertinencia lingüística y cultural.



## PUBLICACIONES DE EIBAMAZ EN EL BOLIVIA

EIBAMAZ Bolivia ha producido varios textos entre los que se destacan:



### Saberes y aprendizajes entre los Tsimané' - Mosestenes de Pilon Lajas

Es una publicación que rescata los principales saberes y aprendizajes del pueblo Tsimané', fue elaborado por UNICEF y la Universidad Mayor San Simón de Cochabamba. Sirvió de base para elaborar el currículo propio del pueblo Tsimané' y se incorporaron conocimientos de su pueblo en los materiales educativos.

### Diagnóstico sociocultural, sociolingüístico y socioeducativo

Se trata del primer documento elaborado en el marco del programa EIBAMAZ en Bolivia. Detalla la situación social, cultural, lingüística y educativa de los pueblos amazónicos bolivianos.



### Perfiles socio-culturales

Es un juego de DVDs que recoge los perfiles socio-culturales de los pueblos Mosestén, Takana, Movima, Cavineño y Tsimané'. Incluye una grabación a los propios líderes indígenas contando la historia de sus pueblos. Este tipo de materiales aseguran la transmisión cultural y lingüística de los pueblos.

### Escribamos en nuestra propia lengua

Es un libro de escritura del alfabeto mosestén y cuaderno de trabajo para primer grado de primaria, cuenta con textos e ilustraciones, y fue producido por hablantes de esta lengua.



## Investigación, la base para enseñar

Conocer la cosmovisión indígena, la relación con la naturaleza, el intercambio de conocimientos, fueron entre otros los objetivos del estudio que realizaron sabios y sabias, profesionales jóvenes indígenas capacitados en la aplicación de instrumentos para investigar en las cinco comunidades amazónicas.

Los resultados de la investigación sirvieron de base para la elaboración de un Currículo Comunitario, que recoge el conocimiento indígena amazónico, en el que se definen las materias y temas que se enseñan a los niños y niñas durante todos los grados de la primaria. Asimismo, las investigaciones sirvieron para nutrir los materiales educativos que se utilizan en los cinco pueblos.

Lideró este estudio la Universidad Mayor de San Simón (UMSS) con la participación de varias organizaciones indígenas, entre las que se destacan el Gran Consejo Tsimán, la Confederación de Pueblos Indígenas de Bolivia (CIDOB), y la organización del pueblo Takana.

A través de este programa se cambió el paradigma de investigación, se pasó de investigar a los pueblos indígenas a que la propia población indígena investigue su cultura, los conocimientos ancestrales, su medicina, etc. Fue una investigación realmente aplicada a la educación intracultural e intercultural plurilingüe.

Los resultados de la investigación fueron la base para diseñar el Currículo Comunitario, es decir para la definición de las materias y temas que se enseñan a los niños y niñas en las escuelas.





#### **VIOLETA ESTÁ FELIZ PORQUE ESTUDIA EN TSIMANE´ SU LENGUA MATERNA**

*Violeta Mayer tiene 9 años y es una niña Tsimane´, pueblo indígena de la Amazonía boliviana. Vive con su mamá Matilde, su papá Felipe y sus hermanitos en la comunidad de Tacuaral del Mato. Estudia en la Unidad Educativa del mismo nombre, una zona rural cercana al municipio de San Borja, en el departamento amazónico del Beni, Bolivia.*

*Cada mañana Violeta y su hermanito salen de su casa y caminan durante 30 minutos hasta la escuela. Al entrar en el aula, Violeta saluda mientras su mirada y todo su rostro se iluminan de ilusión por el inicio de otro día en el que podrá jugar, aprender y descubrir más sobre el mundo que le rodea. La clase está decorada con símbolos culturales propios del pueblo Tsimane´, collares y los instrumentos de pesca y caza, lo que ayuda a que Violeta y sus compañeros se sientan en casa.*

*Violeta está feliz porque en su escuela ya puede estudiar en Tsimane´, su lengua materna, que entiende mejor que el castellano. En su casa todo se dice en Tsimane´ ya que sus papás no hablan castellano, y con sus amigos y amigas conversan y juegan en Tsimane´.*

*María Rosa Zapata, Directora Distrital de Educación de los núcleos Tsimane´, recuerda la alegría de Violeta cuando al comienzo del curso recibió los materiales escolares en Tsimane´: “un niño aprende mejor y es significativo su aprendizaje cuando partimos de lo que conoce, de su propia realidad y contexto”.*

*Gracias al orgullo que su hija Violeta siente por ser parte del pueblo Tsimane´, Felipe y Matilde casi se han olvidado de la vergüenza que esto les suponía a ellos de niños, cuando su idioma y costumbres no eran valorados ni estudiados en la escuela. Antes, solían pensar que lo mejor para su hija sería aprender sólo castellano para irse lejos, a la ciudad, en busca de prosperidad económica.*

*Sin embargo, Violeta desea permanecer cerca de sus papás que tanto tienen que enseñarle. En su escuela es muy importante conocer y aprender de los sabios de la comunidad, de cómo los padres trabajan la tierra y construyen el material de cacería, de la sabiduría de las abuelas para curar con plantas medicinales y de la habilidad artística de las madres cuando tejen el hilo de algodón. La escuela se ha convertido en parte de la comunidad y las familias Tsimane´ en parte de la escuela.*

*Ahora Violeta es una niña feliz, segura y orgullosa de lo que es, de su pueblo Tsimane´, de toda su familia, lo que le permite aprender más fácilmente sobre otras comunidades, pueblos, sobre su país Bolivia, que tanto le gusta, y de otros países.*

*Este gran y positivo avance en la calidad de la educación en el nivel primario y en las vidas de las niñas y niños Tsimane´ ha sido posible gracias al Programa de Educación Intercultural Bilingüe para la Amazonía, EIBAMAZ, que trabaja en el municipio de San Borja, donde vive Violeta y su familia.*







perú



## Construyendo una convivencia pacífica desde la cultura

En Perú los niños y niñas de los pueblos Asháninka, Shipibo y Yine de la Amazonía reciben una educación en su idioma, una educación de calidad que les permite conocer su cultura, valorarla, sentirse orgullosos de ella y también conocer y respetar las otras culturas. Esta alentadora realidad dista mucho de la situación educativa encontrada antes de la intervención de EIBAMAZ.

En Perú, EIBAMAZ intervino en la región de Ucayali, zona amazónica, donde vive el mayor número de hablantes de lenguas indígenas. En esa región habitan los pueblos Asháninka, Shipibo y Yine y la situación educativa, antes que llegara el programa, era preocupante.

En el 2006, Ucayali era una de las regiones del país que presentaba los peores indicadores educativos: la región en la que menos niños terminaban la primaria en la edad normativa y una de las regiones con los más bajos niveles en cuanto a logros de aprendizaje.

En respuesta a esta compleja situación, UNICEF Perú a través del programa regional EIBAMAZ, plantea la Educación Intercultural Bilingüe como la mejor alternativa para que niños y niñas conozcan y valoren su propia identidad cultural y se preparen para entender y respetar otras culturas, contribuyendo de esta forma a la convivencia pacífica y a la construcción de una nueva ciudadanía, intercultural, respetuosa de la diferencia y constructora de la paz.

EIBAMAZ plantea la Educación Intercultural Bilingüe como la mejor alternativa para que los niños y niñas conozcan y valoren su propia identidad cultural y se preparen para entender y respetar otras culturas, contribuyendo de esta forma a la convivencia pacífica y al desarrollo integral de los niños y niñas de la zona.



## UNICEF va más allá de la educación

El trabajo de EIBAMAZ en la región Ucayali es parte de una intervención más amplia de UNICEF en la región para mejorar las condiciones de vida de mujeres, niñas, niños y adolescentes.

El acuerdo entre el Gobierno Regional de Ucayali y UNICEF incluye el trabajo en temas como la prevención de la transmisión del VIH Sida, crecimiento y desarrollo temprano, protección de derechos, así como el fortalecimiento de las capacidades institucionales y de gestión pública para un desarrollo regional y local que priorice las necesidades de la infancia más vulnerable.

Con el fortalecimiento de las capacidades institucionales UNICEF busca que sean los Gobiernos, sus instituciones, las autoridades, los funcionarios públicos quienes asuman y lideren los cambios necesarios para mejorar la situación de la infancia.

El trabajo de EIBAMAZ en la región Ucayali es parte de una intervención más amplia de UNICEF en la región para mejorar las condiciones de vida de mujeres, niñas, niños y adolescentes, en temas como la prevención de la transmisión del VIH Sida, crecimiento y desarrollo infantil temprano, protección de derechos.

## Un Gobierno Regional comprometido con la educación

El Gobierno Regional de Ucayali ha priorizado el fortalecimiento de la Educación Intercultural Bilingüe, y esto se ha expresado en hechos concretos, como la inversión en programas de Educación Intercultural Bilingües, la promoción de la normalización de los alfabetos de las lenguas indígenas y la inserción de profesionales indígenas en puestos clave.

Con la asesoría técnica de UNICEF a través del programa EIBAMAZ, el Gobierno Regional de Ucayali diseñó un proyecto que se financia con

recursos públicos para llevar la Educación Intercultural Bilingüe a más escuelas, para que más niños y niñas reciban educación en su lengua y desde su cultura.

En Ucayali se ha invertido en programas de Educación Intercultural Bilingües, ha contribuido a la normalización de alfabetos de las lenguas indígenas, e incorporando a profesionales indígenas en puestos clave.

## Tres estrategias para mejorar la educación

Con el propósito de que los niños y niñas de Ucayali reciban una educación de calidad que les abra las puertas al desarrollo, EIBAMAZ se planteó tres líneas de trabajo: formación docente inicial y continua, investigación educativa aplicada a la Educación Intercultural Bilingüe y la producción de materiales en lenguas indígenas; estos ejes son comunes en los tres países de intervención.

La visión de EIBAMAZ es posicionar el programa al interior de las instituciones responsables de la educación del Gobierno Regional, para que la propuesta educativa se mantenga, por lo que además se incorporaron acciones de incidencia política y fortalecimiento institucional.

EIBAMAZ coordinó a nivel central con la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural del Ministerio de Educación y en las regiones ejecutó el programa con la Dirección Regional de Educación de Ucayali y el Gobierno Regional de Ucayali, organizaciones indígenas, instituciones de formación docente, autoridades locales y universidades.

Con el propósito de que los niños y niñas de Ucayali reciban una educación de calidad que les abra las puertas al desarrollo, EIBAMAZ se planteó tres líneas de trabajo: formación docente inicial y continua, investigación educativa aplicada a la Educación Intercultural Bilingüe y la producción de materiales en lenguas indígenas.



## EIBAMAZ acompaña en el aula

La formación a los maestros y maestras se veía cuesta arriba en Perú, debido a los requisitos para el ingreso a los centros de formación docente, con los que la mayoría de indígenas quedaban excluidos, así mismo el Programa Nacional de Capacitación Docente impulsado por el Gobierno Central no priorizaba la capacitación en EIB.

Frente a este panorama, EIBAMAZ desarrolló la propuesta de acompañamiento pedagógico en el aula para mejorar las capacidades de los docentes. Se formó a un equipo especializado de facilitadores de la Educación Intercultural Bilingüe, estos facilitadores visitan mensualmente a los maestros y maestras en las aulas de clase y ahí les sugieren cambios a sus prácticas educativas.

Los facilitadores proponen actividades para el aprendizaje escolar, con una visión de reconocimiento y respeto de las costumbres, de la cosmovisión, de la cultura. Además integran redes educativas, que conforman Grupos de Interaprendizaje, que son espacios donde los maestros y maestras intercambian experiencias y resuelven cooperativamente las dificultades presentadas en el trabajo cotidiano.

Con esta propuesta, EIBAMAZ y Gobierno Regional de Ucayali trabajan en 15 redes educativas que congregan a 141 escuelas y 287 docentes, atendiendo directamente a 7 654 niños y niñas indígenas de los pueblos Shipibo, Asháninka y Yine.

Esto se ha logrado gracias a un trabajo articulado con el Gobierno Regional de Ucayali quien apoya decididamente las acciones de formación docente en escuelas de Educación Intercultural Bilingüe.

Para mejorar las capacidades de los maestros y maestras, el acompañamiento pedagógico en el aula trabaja en la formación especializada de un equipo de facilitadores de la Educación Intercultural Bilingüe, quienes mensualmente visitan a los maestros y maestras en sus aulas y les sugieren cambios en las prácticas educativas.



© UNICEF/Per-2007/IMG5237/OUVRARD

## Investigar: un camino hacia la educación de calidad

Para conocer la historia, geografía y cosmovisión de los pueblos Shipibo, Asháninka y Yine, así como los procesos de aprendizaje de los niños y niñas amazónicas, EIBAMAZ conformó equipos de investigación integrados por investigadores de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y jóvenes indígenas quienes fueron formados en técnicas de investigación.

EIBAMAZ ha contado con equipos de investigadores indígenas en los tres pueblos amazónicos, quienes se dedican a estudiar los saberes y conocimientos de sus culturas.

La información obtenida en estos procesos de investigación ha permitido diseñar un currículo (temas y materias que estudian los niños y niñas en las escuelas) más permitente y acorde a cada cultura. Además ha servido de guía para la elaboración de los materiales educativos.

EIBAMAZ ha contado con equipos de investigadores indígenas en los tres pueblos amazónicos, quienes se dedican a estudiar los saberes y conocimientos de sus culturas.



## PUBLICACIONES DE EIBAMAZ EN PERÚ

A continuación una muestra de los materiales y publicaciones generados por EIBAMAZ Perú:



### Alfabetos

Este es un banner del alfabeto Yine, para niños y niñas de 5 y 6 años. En Perú se elaboraron banners con el alfabeto normalizado de las diferentes lenguas para facilitar el aprendizaje de los niños y niñas.

### Lámina de identidad Yine

En esta lámina se recogen los lugares importantes del territorio yine, sitios sagrados y de significado espiritual, así como la diversidad y abundancia que representan el río y el bosque.



### Satupje Chininri Mtalú Sagkama

Es una cartilla con 9 escenas de actividades de niños y niñas, con elementos de su entorno y cultura, con el fin de garantizar situaciones significativas de aprendizaje, sirve para estimular el desarrollo de la oralidad como base para el paso a la escritura. Está dirigido a niños y niñas de 5 y 6 años.

## El trabajo en equipo es la clave

Con el propósito de producir materiales que sirvan para la enseñanza y el aprendizaje en las aulas de clases, EIBAMAZ conformó equipos por cada lengua (Shipibo, Yine y Asháninka), sus integrantes fueron nombrados por las propias comunidades.

En el caso de la lengua Asháninka se creó un grupo macroregional integrado por 28 hablantes de cinco regiones diferentes: Ayacucho, Cerro de Pasco, Huánuco, Junín y Ucayali, lo que permite dimensionar la participación e importancia del tema.

Integraron los equipos docentes, lingüistas, sabios de las comunidades y dirigentes; quienes en primer lugar se ocuparon de discutir y lograr acuerdos sobre las normas de escritura de las lenguas; y en un segundo momento se dedicaron a rescatar leyendas, cuentos, mitos.

Para recopilar la mayor cantidad de información, los equipos organizaron concursos de cantos, mitos, leyendas, poesías, afiches en los que participaron niños, niñas, madres y padres de familia y sabios. Los concursos tuvieron gran acogida y además potenciaron a niñas y niños escritores.

Estos equipos recibieron capacitación en técnicas de elaboración de materiales educativos. Y con mucha creatividad y técnica produjeron textos, afiches, historietas, poemas, rimas, adivinanzas, cancioneros, diccionarios, barajas, cartillas, cuentos, videos.

Todos los materiales fueron pensados para enseñar de una forma lúdica a las niñas y niños amazónicos en su propia lengua y rescatando sus tradiciones y cosmovisión.

Con mucha creatividad y técnica se han producido textos, afiches, historietas, poemas, rimas, adivinanzas, cancioneros, diccionarios, barajas, cartillas, cuentos, videos.

## Educación Intercultural Bilingüe, una propuesta sostenible

Para lograr que la propuesta de la Educación Intercultural Bilingüe se mantenga y se desarrolle, EIBAMAZ Perú se encargó de crear las condiciones institucionales y sociales necesarias.

Trabajó en el desarrollo de las capacidades de planificación y gestión educativa de las autoridades y funcionarios; y de la vigilancia y participación de las familias y la comunidad, en torno a la Educación Intercultural Bilingüe.

El Programa capacitó a los funcionarios en la formulación de proyectos de inversión pública que permitan acceder a recursos del Estado para fortalecer la Educación Intercultural Bilingüe, con lo que se logró efectivamente que el Gobierno Regional de Ucayali destine presupuesto para este propósito.

La sensibilización y capacitación ha dado resultados. El Gobierno Regional de Ucayali impulsó la revisión de su Proyecto Educativo Regional, con la participación de funcionarios, comunidad y organizaciones y priorizó el desarrollo y fortalecimiento de la Educación Intercultural Bilingüe.

En este mismo propósito, EIBAMAZ impulsó la reactivación del Consejo Participativo Regional de Educación, instancia máxima de participación de actores del Estado y la sociedad civil, actualmente con representación de los pueblos indígenas, encargada de planificar y vigilar acciones en educación. Estas acciones permitieron posicionar la Educación Intercultural Bilingüe en la región.

EIBAMAZ trabajó en el desarrollo de las capacidades de planificación y gestión educativa de las autoridades y funcionarios; y de la vigilancia y participación de las familias y la comunidad, en torno a la Educación Intercultural Bilingüe.





© UNICEF/Per-2007/IMG55690/OUVRARD

### **“NADIE ME PUEDE ENGAÑAR PORQUE AHORA YO YA SÉ”**

Jéssica Durán es de nacionalidad Shipibo y fue delegada como investigadora del pueblo Shipibo. Ella nos cuenta una de sus experiencias, junto a Karina (investigadora del CILA), por conocer más de la cultura de su pueblo.

“Llegamos a la comunidad. El viaje no fue dificultoso, porque desde chiquita he viajado, tengo mucha experiencia en río, no así en carro, en botes sí, en canoas también.

Investigamos sobre el territorio, la historia, la cosmovisión y todo lo que es el aprendizaje. ¿Cómo lo hicimos? Tuvimos un taller en la comunidad con mujeres y hombres; formamos dos grupos, yo trabajé con uno y Karina con otro; obtuvimos mucha información, mucha de la que yo no conocía. Estoy contenta porque hemos aprendido bastante, solo nos falta saber sobre cacería y pesca.

Nos está yendo muy bien, porque ahí es mi comunidad y todos me conocen, tengo una ventaja como investigadora, no sentí el rechazo de mi comunidad, yo entrevisté a mi familia, allá todos nos tratamos como familia, como abuelos, tíos, tías.

He aprendido mucho con la investigación. Los abuelos, las abuelas me cuentan nuevas cosas. Nadie me puede engañar porque ahora yo ya sé. En una clase en el pedagógico una mestiza me quería enseñar sobre el aprendizaje en los niños Shipibo, pero yo ya sabía por la investigación, en mi comunidad ya me explicaron como aprenden los niños y las niñas.

Participar en este proyecto me ha servido para aprender más sobre mi pueblo, mi cultura, para volver a mi comunidad de donde salí para estudiar en el pedagógico y también para mejorar como profesional. Ahora puedo hablar sobre los temas de investigación, los instrumentos y la metodología. He ampliado mis conocimientos.

He participado en algunos eventos relacionados a la Educación Intercultural Bilingüe, a los que he sido invitada para exponer, también he apoyado al equipo de materiales de EIBAMAZ. ¡Me siento orgullosa, soy Shipiba y nunca he negado mi identidad!

### **“TODO ESTO ME HACE CADA VEZ MÁS CAPACITADA”**

Cecilia Cairuna Picota, docente Shipiba del nivel inicial, ha participado en los talleres realizados por EIBAMAZ, y para ella esta es una oportunidad que le permite mejorar su desempeño en el aula y el trabajo con los padres de familia y las autoridades.

“Cuando vine a trabajar en mi escuela, luego de haber participado en los talleres me sentí muy motivada asumiendo compromisos, tal es así que he logrado reunir a los padres de familia para decirles sobre la importancia de enseñar en la lengua materna, algunos padres se quedaron pensando y luego manifestaron su apoyo decidido en la casa” cuenta Cecilia.

Y reflexiona “pienso que todo esto me hace cada vez más capacitada, las veces que pude asistir ya sea a los talleres para la aplicación de metodologías para la enseñanza de la lengua Shipibo o a los de producción de materiales he notado un significativo avance”.

Estas experiencias motivaron a Cecilia a escribir en su lengua materna relatos, mitos y leyendas de su pueblo, “hasta ahora me siento feliz por el apoyo de los consultores del Proyecto” y nos cuenta que con un equipo de colegas se pusieron a escribir y ahora ven hecho realidad el sueño de tener una colección de adivinanzas, poemas y rimas, trabalenguas e historietas en su idioma Shipibo. Ella confía en que los niños y niñas estarán felices de tener en sus manos estos libros.

Cuando la docente pregunta a los niños y niñas sobre los nombres de algunos objetos en su lengua materna y no los conocen visitan a los ancianos para aprender, “es allí donde nos hace falta la intervención del sabio de la comunidad, vemos que es muy importante que estos ancianos participen en el trabajo con los docentes, esto es valorar la riqueza cultural que tenemos en la comunidad”.

“Ahora estoy muy agradecida a UNICEF y al Gobierno de Finlandia por su valioso apoyo; espero que sigan ayudando a fortalecer más nuestra identidad y sobre todo a realizar un trabajo eficiente en nuestras comunidades y escuelas” concluye la docente Shipiba.



© UNICEF/Per-2007/IMG5544/OUVRARD







## Haciendo camino juntos

Cuando Finlandia y UNICEF se plantearon la realización del programa regional, pretendía capitalizar las experiencias de aprendizaje a partir de un proceso de construcción conjunta y de aprendizaje a partir de las experiencias de las acciones emprendidas en cada país.

En talleres, encuentros, conversatorios participaron representantes de Ecuador, Bolivia y Perú en donde expusieron sus experiencias, aprendizajes y resultados con el propósito de fortalecer el programa y construir juntos los mejores caminos para impulsar la calidad de la educación de niños, niñas y adolescentes amazónicos.

La Coordinación Regional se ha planteado también una política de intercambios técnicos, académicos, profesionales y políticos, que complementan el trabajo en la región y generaron espacios de cooperación con Guatemala, Honduras, Paraguay, Argentina y Finlandia, entre otros países.

La Coordinación y la conjunción de esfuerzos y conocimientos, así como la participación de todos los actores han sido claves para lograr el impacto del programa; y además le han asignado una identidad regional amazónica e indígena.

EIBAMAZ a través de su componente regional ha demostrado que la unión hace la fuerza; esta instancia ha permitido visibilizar la situación de la educación amazónica a nivel regional e internacional, y ha potenciado el programa para alcanzar mayores y mejores resultados.

El programa se ha guiado por espacios técnicos y de decisión estratégica, que sesionaban de manera colegiada varias veces por año, con participación de los Ministerios de Educación, Organizaciones Indígenas, Representantes del Gobierno de Finlandia y de UNICEF.

La participación de organizaciones indígenas en la gestión e implementación del programa ha ido incrementándose paulatinamente hasta ser uno de los actores protagónicos en la gestión del programa. Igualmente las organizaciones indígenas han ido incorporando el tema de Educación en sus agendas de trabajo.

La Coordinación Regional de EIBAMAZ a través de talleres, encuentros, estudios, investigaciones, conversatorios, intercambios entre representantes de Ecuador, Perú y Bolivia, se enriquece de las experiencias nacionales desde el aprendizaje conjunto y el diálogo abierto y cercano.

## La coordinación regional, un facilitador de la investigación

Uno de los ejes centrales del trabajo de la Coordinación Regional de EIBAMAZ ha sido la investigación, para hacerla efectiva se ha diseñado la cooperación entre las universidades San Simón, San Marcos y Cuenca de Perú, Bolivia y Ecuador, mediante la firma de convenios con UNICEF. Con lo que cada país ha tenido un rol protagónico y la coordinación regional cumplió como facilitadora del proceso.

Estos acuerdos han permitido definir una agenda conjunta sobre la construcción de metodologías de investigación, el estudio y difusión del conocimiento y sabiduría indígena, la acreditación del conocimiento, la participación de los sabios indígenas y la homologación de estudiantes de la región.

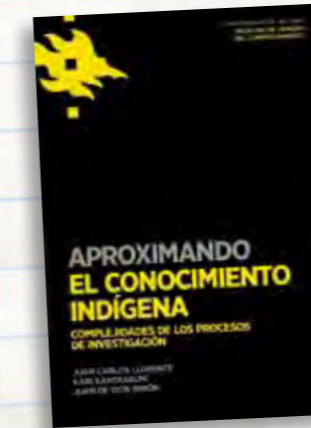
Las tres instituciones de educación superior diseñaron las metodologías de investigación buscando siempre el empoderamiento de los pueblos a través de la formación de investigadores indígenas, y que los estudios contribuyan a mejorar la Educación Intercultural Bilingüe.

Desde el enfoque regional el Programa ha apoyado la participación de los sabios y sabias indígenas en las investigaciones como autores y autoras en lugar de simplemente informantes, lo cual constituye un avance importante en el reconocimiento al pueblo indígena amazónico.

El programa ha contado con la asesoría de la Universidad de Helsinki lo que ha posibilitado realizar publicaciones de las investigaciones en inglés y español, como "Aproximando el conocimiento indígena", "Complejidades de los procesos de investigación", en donde se recoge parte de los aprendizajes y logros alcanzados a partir de la aplicación de EIBAMAZ en la Amazonía de los tres países.

## PUBLICACIONES COMPONENTE REGIONAL

A continuación una muestra de las publicaciones realizadas por el componente regional de EIBAMAZ:



### Aproximación al conocimiento indígena

Esta publicación recoge los principales avances y conocimientos generados por EIBAMAZ mediante las investigaciones realizadas con la participación de las universidades sobre la cultura de los pueblos amazónicos. Fue elaborada por la Universidad de Helsinki y el programa EIBAMAZ.

### El vuelo de la luciérnaga

Se trata de una revista en la que se generaron reflexiones, discusiones y recogieron los avances sobre la Educación Intercultural Bilingüe en la Amazonía, desde diferentes aproximaciones teóricas y prácticas. Se editaron tres publicaciones.



### Valores de los pueblos y nacionalidades indígenas de la Amazonía

Este trabajo realizado desde la Coordinación Regional de EIBAMAZ recoge los principales valores de los pueblos y nacionalidades indígenas de la Amazonía de Bolivia, Perú y Ecuador. Tiene por propósito contribuir con el conocimiento de los pueblos y nacionalidades de la Amazonía.





## Aprender de la experiencia del otro

Una de las estrategias del Componente Regional ha sido el intercambio de profesionales, tanto a nivel académico, político, como de personal técnico de los tres países.

Esto ha permitido que políticos, técnicos y académicos viajen a otros países para compartir sus experiencias y aprender de sus colegas. Hubo intercambios profesionales entre institutos pedagógicos, así como de personal técnico y político de los tres países.

Asimismo, autoridades educativas, rectores de universidades, funcionarios, técnicos, representantes comunitarios, se dieron cita en seminarios, talleres y reuniones organizados por el componente regional.

Todos estos espacios y encuentros han permitido a la coordinación regional la construcción participativa de la política de elaboración de materiales educativos con pertinencia cultural, lingüística y pedagógica; conocer los avances en los componentes de formación docente, la producción de materiales y la investigación aplicada a la Educación Intercultural Bilingüe.

Además, se han visibilizado temas tan importantes como por ejemplo la inequidad en la inversión financiera en la educación de la niñez indígena, a través de la realización del Simposio “La inversión financiera en la educación de la niñez indígena en Bolivia, Ecuador y Perú”; lo que contribuyó a que las autoridades nacionales reflexionarán sobre la inversión pública en la Educación Intercultural Bilingüe.

Se han generado espacios de discusión y reflexión sobre la calidad de la Educación Intercultural Bilingüe, elaboración de materiales educativos, entre otros, que facilitaron los procesos nacionales de trabajo en estos rubros.

Los talleres, las conferencias, las reuniones, los intercambios facilitaron la construcción participativa de la política de elaboración de materiales educativos, la formación docente, la producción de materiales y la investigación aplicada a la Educación Intercultural Bilingüe.

## EIBAMAZ, de impacto regional

El impacto del componente regional, se centra principalmente en facilitar espacios de reflexión y discusión, generación del conocimiento e intercambio técnico y político.

En estos espacios se han identificado tendencias en la elaboración de materiales educativos, en la formación docente y en la investigación aplicada, que han influido al propio programa y a otros espacios tanto en la sub-región como en otras partes de la misma región Latinoamericana.

EIBAMAZ en todos sus componentes y niveles está permeado por el componente regional, al igual que el componente regional está permeado por los aprendizajes y avances a nivel nacional.

El impacto regional de EIBAMAZ se evidencia en la incorporación de la temática de la Educación Intercultural Bilingüe y de la diversidad en el programa de formación del Instituto Internacional de Planeamiento de la Educación, IIPE-UNESCO Buenos Aires.

A nivel regional cabe destacar la participación de algunas organizaciones indígenas como: La Coordinadora de Organizaciones Indígenas de la Amazonía (COICA), la Confederación de Nacionalidades Indígenas de la Amazonía Ecuatoriana (CONFENIAE), la Asociación INTI, la Asociación CHIRAPAQ, la Asociación AIDSESEP, la Confederación de Nacionalidades Indígenas de Ecuador (CONAIE), la Secretaría Pro Tempore del Abya Yala, la Coordinadora Andina de Organizaciones Indígenas (CAOI), la CIDOB, entre otras.

conociendo las  
nacionalidades  
donde trabaja  
EIBAMAZ



# ecuador



© UNICEF/Ecu-2009/95/CLAV/JO

## NACIONALIDAD SIONA

Siona significa hacia la huerta, sio huerta y na hacia, y en lengua Siona significa perfumados, esto obedece a que los 360 pobladores de la nacionalidad Siona llevan en cada brazo como pulsera la yerba aromática ma'ya.

La población Siona original fue diezmada por enfermedades y por la explotación del caucho en la que fueron involucrados directamente. Ocupan 47 888 hectáreas, de las que tienen legalizadas 7 888 en propiedad colectiva para los tres asentamientos. Tienen presencia en la Amazonía de Ecuador y Colombia.

Hablan paicoca y español. Para esta nacionalidad es muy importante el arreglo personal, tienen un peinado tradicional, se pintan el cuerpo y usan aretes y collares, elaborados por ellos; existen unos 80 modelos de collares, entre los más característicos está uno elaborado por 32 colmillos de jaguar.

Fuente: Nacionalidad Siona; CODENPE.

## NACIONALIDAD SECOYA

Los 380 habitantes de la nacionalidad Secoya hablan el idioma Paicoca, tienen presencia en la Amazonía de Ecuador y Perú. Su sustento se basa en la agricultura itinerante, en la extracción de la madera y en menor medida en la ganadería.

Aún subsiste en pequeña escala sus actividades económicas tradicionales como la caza, pesca y recolección de frutos. Siembran yuca, café, plátano, maíz, frutas, arroz, fréjol y ají,

La forma organizativa básica es el núcleo familiar; la unión de familias constituye las comunidades o centros. Las tres comunidades están legalizadas como centros.

En su territorio el Estado ha declarado la Reserva Faunística Cuyabeno; en la zona de influencia se encuentran asentadas las tres comunidades y tienen convenios con la reserva para seguir usando sus espacios tradicionales para cacería y pesca, con algunas normas de conservación.

Fuente: Ficha revisada y validada por el Representante de la Nacionalidad Secoya ante el Consejo del CODENPE; Ficha revisada y validada en el Taller Regional de la Amazonía. © CODENPE - SIDENPE - SIISE, 2002.

## NACIONALIDAD A'Í KOFÁN

Se autodenominan A'Í (A'í Kofán), A'ÍDECCU (A'í Kofánes). La población A'í Kofán se estima en 800 habitantes distribuidos en 6 comunidades, tiene presencia en Colombia y Ecuador. La organización tradicional se basa en grupos de descendencia patrilineal o "antia", dirigida por el shamán, su líder político y religioso.

Celebran la fiesta de la chonta en abril, organizada por el Na'su, jefe de la Comunidad. La celebración coincide con la producción de la chonta duro y con la época en que los monos se encuentran gordos.

Los A'í Kofánes son buenos cazadores, pescadores, excelentes conocedores de la selva y de la biodiversidad. Su ritual más importante además de otras muchas prácticas tradicionales es el "yagé" que los relaciona con sus ancestros.



Las mujeres en períodos menstruales no deben tocar las vajillas, tienen vajillas separadas y deben dormir en un cuarto aparte. Dan a luz fuera de la casa y regresan en dos semanas. Por tradición se casan a los 13 y 14 años, si pasan de esa edad ya no son consideradas mujeres buenas.

Cuando están preparando la ayahuasca (bebida sagrada Amazónica) no deben bañarse en el río y tampoco transitar por el camino hacia la casa donde se está elaborando la bebida. Tampoco pueden pasar por la espalda del Shamán, ni palmearla por el riesgo de cortar la actividad ritual.

Fuente: CODENPE; <http://www.edufuturo.com/educacion.php?c=572>

## NACIONALIDAD SHIWIAR

La nacionalidad Shiwiar se identifica como luchadora por su cultura, territorio y derecho a una existencia con identidad propia y a ser reconocida en la Constitución. Tienen una extensión de 189 377 hectáreas y ocupan una parte de la Amazonía peruana y ecuatoriana.

Shiwiar tiene varios significados, li shiwiar significa nuestra familia, y eakmint shiwiar quiere decir cazador y denota una identificación cultural como los conocedores de la selva, personas capaces o aquellos que pueden valerse en la vida.

Su idioma es el Shiwiar Chicham. Sin embargo las generaciones actuales son trilingües: hablan Shiwiar Chicham, Kichwa y Español.

La nacionalidad Shiwiar se ha consolidado y fortalecido a partir de la defensa de su territorio frente a la intervención del Estado y su política petrolera, además de la exclusión de todas las formas de explotación de los recursos no renovables (minería y petróleo) y renovables (madera).

Fuente: Nacionalidad Shiwiar; CODENPE

## NACIONALIDAD ACHUAR

Caracterizan a la nacionalidad Achuar el idioma, la bebida de la chicha de yuca y wayusa, la pintura de la cara en las fiestas y presentaciones oficiales. Practican la caza, pesca y recolección.

Se basan en indicadores de la naturaleza como el tiempo de lluvias y las estaciones. Unos desarrollan un modelo de auto subsistencia y otros combinan estas actividades con una pequeña producción mercantil, pecuaria (especialmente vacuna y aves) y artesanal.

Los Achuar practican gustosamente el trabajo comunitario; entre sus principios morales está la honradez, la solidaridad, la sinceridad, la fortaleza y la determinación. Tanto en las reuniones como en sus hogares son muy protocolarios.

El dios Arutam representa hasta la actualidad la “máxima energía” y cuida de la selva. Con el propósito de fortalecer la cultura, los Achuar han conformado un grupo cultural denominado Wayus; básicamente se dedican al rescate de la música tradicional.

Gracias a su ubicación en las profundidades del bosque, los achuar han logrado defender su territorio ante los conquistadores extranjeros, mantienen sus costumbres ancestrales.

Fuente: Ficha revisada y validada en el Taller Regional de la Amazonía; CODENPE - SIDENPE - SIISE, 2002.

## NACIONALIDAD WAODANI

Esta nacionalidad se autodenomina Wao, que significa “la gente”, en oposición a “cowode”, la “no gente”, que son todas las demás personas. Su idioma es el Wao Tededo. Por siglos ha defendido su territorio, pero actualmente está amenazada por la exploración petrolífera y prácticas ilegales de registro de tierras.

La unidad básica tradicional o grupo doméstico es el “nanicabo”, constituido por familias ampliadas o múltiples, compuestas por un número de seis a diez familias que habitan bajo un mismo techo o “maloca”; estos grupos domésticos son autosuficientes, autónomos y están organizados alrededor de un anciano o anciana de cuyo nombre se deriva el nombre del grupo doméstico.

La unidad territorial o grupo local se denomina “huaomoni”, que es la unión de varios “nancabos”; los “huaomoni” son de carácter endógamo, al interior del cual deben darse los matrimonios entre primos cruzados y las relaciones de alianza.

Existe una combinación de formas tradicionales con criterios nuevos de asentamiento semi-nuclear. Gran parte de las comunidades están formadas por dos o tres “huaomoni” de diverso origen. Una minoría vive ya sea en “malocas agrupadas” o en “grupos domésticos aislados”. Su máximo organismo es el Consejo Byle Huorani, que es la asamblea de toda la nacionalidad.

Tradicionalmente la nacionalidad Wao era nómada; en la actualidad aún persisten las migraciones poblacionales temporales y otras comunidades son sedentarias. Su economía es de subsistencia en huertos temporales, además de la caza, la pesca y la recolección de frutos. El medio natural les provee de recursos para la construcción de viviendas, artesanía y la alimentación. En actividades de interés comunal practican la minga.

Fuentes: <http://www.edufuturo.com/educacion.php?c=574>; <http://www.guiapuyo.com/huoranis.php>; <http://es.wikipedia.org/wiki/Huorani>

## NACIONALIDAD SAPARA

Esta nacionalidad que se autodenomina Sapara, está ubicada al este de la provincia de Pastaza, al sur colinda con Perú, ocupa 401 006 hectáreas. Habla Sapara y se dedica a la caza, pesca y escasamente a la agricultura.

Con la llegada de los españoles, el mundo Sapara se destruye, porque en sus territorios inicia la explotación del caucho y esclavizan a los dirigentes espirituales, con todos sus grupos de familias. También las religiones católica y evangélica han influido en la pérdida de su cultura.

Actualmente se encuentran en proceso de recuperación de su identidad. La nacionalidad Sapara se ve afectada por la pérdida paulatina de conocimientos ancestrales de su cosmovisión. Se han ido introduciendo nuevos elementos culturales y lingüísticos de origen Kichwa, debido a los matrimonios con otras etnias o como estrategia de supervivencia.

La expresión más importante de los Saporas es la danza con adornos de tucanes disecados. El tambor y la corneta son los instrumentos que llevan consigo los hombres cuando bailan. La corneta es de cerámica y el tambor de piel de mono, tigrillo o sahíno, templada sobre un cilindro de madera de cedro.

Su artesanía y utensilios se caracterizan por el uso casi exclusivo de materias primas de la selva, como espadas y cuchillos de chonta; navajas de guadúa; incisivos de guanta para trabajar la chonta; dientes, cuernos de venado y espinas para perforar; dientes de sahíno tallados en formas de anzuelo para pescar; conchas afiladas para cortar el pelo; canastos ashanga; redes de chambira y ralladores; el bolso shigra; decoraciones faciales que se hacen con la pepa de huituc (genipa americana), entre otros.

Fuente: Ficha revisada y validada en Taller Regional de la Amazonía y por el Representante Zápara ante el Consejo del CODENPE; © CODENPE - SIDENPE - SIISE, 2002; <http://www.edufuturo.com/educacion.php?c=589>; Bartolo Ushigua – Miembro de la Nacionalidad Sapara

## NACIONALIDAD SHUAR

La nacionalidad Shuar habla el idioma Shuar-Chicham, tiene una población de 110.000 habitantes. Su dios supremo es “Arutam”, “Aents” comprende el hombre racional, inteligente y creativo que se relaciona con el cosmos de manera armónica y respetuosa. “Nunka” se refiere a la madre naturaleza, prodigiosa, benigna y protectora que da todo lo que necesita al hombre y a la mujer shuar.

“Arutam” se encuentra en las cascadas sagradas y es venerado por los shuar con la finalidad de obtener energía positiva, poderes de sobrevivencia y purificar el cuerpo.

Entre las fiestas que adoptaron de sus ancestros y que aún practican en la mayoría de sus comunidades, podemos señalar:

- La Fiesta de la Chonta que se celebra cada año en el mes de agosto en agradecimiento por la prosperidad en la siembra, cosecha y ciclo vital de las personas.
- El Rito de la Cascada Sagrada tiene una profunda significación en el pueblo Shuar, le piden al ser supremo Arutam poder y energía positiva para su sobrevivencia.
- El Rito de la Culebra se realiza solo cuando hay mordedura de culebra, como un homenaje por la salvación de la muerte del accidentado, para ahuyentar a las serpientes y evitar futuras mordeduras.
- Intervención del Uwishin, es una persona sabia que se dedica a curar a los enfermos y a cuidar a los miembros de la comunidad. Identifica a las



personas que causan daño y previene a los miembros de la comunidad para que se cuiden de sus enemigos.

- La Fiesta del Ayahuasca se celebra generalmente en enero con la caminata a las cascadas y montañas sagradas.

Fuentes: Nacionalidad Shuar; SHAKAY, Aurelio Marcelo; Las Costumbres, Ritos y Creencias de la Cultura Shuar, como generadoras de las manifestaciones de la Reciprocidad y Comunitariedad de la Zona de Chiguaza, Tesis, Universidad de Cuenca, Facultad de Filosofía y Letras, 2008; CODENPE

## NACIONALIDAD KICHWA DE LA AMAZONÍA

La nacionalidad Kichwa de la Amazonía comprende dos pueblos que comparten una misma tradición lingüística y cultural: el pueblo Napo-Kichwa y el pueblo Kichwa del Pastaza o Canelo-Kichwa.

El idioma es el Runa Shimi o lengua de la gente; tiene diferencias dialectales del Kichwa serrano del cual es posiblemente originario.

Los actuales runa, Kichwa amazónicos, son el resultado de un antiguo, complejo y paulatino proceso de relaciones interétnicas con los ancestrales habitantes de la región: Quijos, Saparas, Omaguas, Tucanos, Shuar, Achuar, Siona Secoya e inclusive Kichwa de la Sierra.

Los Kichwa se definen a sí mismos como runa (personas, seres humanos) y si bien su proceso de constitución es resultante de intensas y continuas relaciones interétnicas, mantienen una serie de elementos que les permiten diferenciarse, incluso al interior de los propios Kichwa; así, los Kichwa del Napo expresan una dualidad étnica que se manifiesta en dos conceptos identitarios opuestos, el de Ali Runa o del buen indio cristiano, frente al de Sacha Runa o habitante de la selva.

La familia ha sido tradicionalmente el centro para la socialización, mediante la tradición oral, es decir la transmisión de costumbres y tradiciones de la cultura, de generación en generación. De igual manera, a través de la transmisión práctica se socializa el conocimiento necesario para sus actividades de subsistencia, técnicas de agricultura, pesca, caza, trabajo de cestería, cerámica, medicina tradicional, etc.

Fuente: Web del CODENPE: [www.codenpe.gob.ec](http://www.codenpe.gob.ec); Consejo Nacional de Planificación de los Indios y Negros del Ecuador, CONPLADEIN; Ayuda Memoria del Taller de Nacionalidades y Pueblos, julio 1998; Base de datos de las comunidades de las Nacionalidades y Pueblos, según la DPA, construida sobre la información del CODENPE, PRODEPINE, DINEIB y validada en los Talleres Regionales de Consulta; Ficha revisada en el Taller Regional de la Amazonía; © CODENPE - SIDENPE - SIISE; PLANES DE DESARROLLO LOCAL. PROYECTO PRODEPINE - CODENPE, 2001- 2003





## PUEBLO TAKANA

La artesanía Takana se caracteriza por el uso de una diversidad de recursos naturales como hojas de palmera, bejuocos, semillas, racimos de majo y asaí, madera de chonta y fibras de algodón; con esto las comunidades takanas elaboran collares, aretes, cortinas, manillas, canastos, entre otros.

La elaboración de cada producto artesanal supone el conocimiento del calendario productivo, las técnicas de extracción y de preparación de los insumos.

Por ejemplo, luego de la extracción de las hojas de palma, los artesanos extraen el jipurí o la vena de esas hojas para hacerlas más flexibles; después las hacen secar al sol, o en el caso específico del jipi japa las hacen hervir durante quince minutos antes de exponerlas al sol. Finalmente proceden al tejido de los productos.

Fuente: Saberes y aprendizajes en el pueblo Takana (EIBAMAZ, UMSS, PROEIB-ANDES, UNICEF ,2010)

## PUEBLO TSIMANE´

La caza es para el pueblo Tsimane´ una de las actividades de mayor importancia alimenticia; además de la pesca y la agricultura, la caza les provee el alimento necesario para asegurar la subsistencia de todos los miembros del grupo.

Además los conocimientos y las prácticas de caza son un requisito indispensable en la construcción de la identidad social, tanto de hombres como de mujeres.

Los alimentos que los Tsimane´ consumen regularmente tienen como base arroz, plátano, yuca u otro producto agrícola que acompañe a la carne de monte o al pescado. La carne de monte es altamente valorada por los miembros de las distintas comunidades indígenas por sus propiedades alimenticias y por la gran variedad.

Fuente: Saberes y aprendizajes del pueblo Tsimane´ (EIBAMAZ, UMSS, PROEIB-ANDES, UNICEF ,2010).

## PUEBLO MOSETÉN DE COVENDO

El niño y niña Mosestén es constantemente evaluado por los adultos, quienes están dispuestos a corregir esas prácticas en un sistema de evaluación más formativo que correctivo y disciplinar.

En la actividad agrícola frecuentemente compartida por padres e hijos, los padres corrigen verbalmente las prácticas agrícolas de sus hijos u otros niños. Una situación similar se produce en los eventos de cacería, donde los padres igualmente evalúan la práctica de los hijos.

Esta educación indígena tiene singulares estrategias de aprendizaje y metodologías de enseñanza, además de sistemas de evaluación de los aprendizajes de los niños.

Fuente: Nuestra vida – nuestros conocimientos. Pueblo Mosestén de Covendo (EIBAMAZ, UMSS, PROEIB-ANDES, UNICEF ,2010).

## PUEBLO MOVIMA

“Antiguamente San Joaquín y Santa Ana buscaron un lugar donde sus hijos los Movima pudieran vivir. Es así que anduvieron mucho tiempo por el monte, por la pampa, la llanura, y en un momento de su caminata llegaron al río Machupo, pero no les gustó ese lugar para quedarse y volvieron a andar en busca de un mejor sitio, en el camino se encontraban con otras tribus, pero no se entendían su idioma y siguieron caminando cuando llegaron a exaltación, ahí hicieron un gran poblado con los Cayuvabas”.

“Pero los Cayuvabas quisieron esclavizar a los Movimas, así que junto con sus padres Joaquín y Ana, decidieron buscar un lugar mejor para ellos, de camino al sur llegando a un arroyo llamado Arallullo, ahí se quedaron en una pequeña altura, ahí se quedaron mucho tiempo antes de llegar a lo que es San Lorenzo”.

“Luego caminando al sur toparon con el río Yacuma, ahí se pobló San Lorenzo e hicieron fiesta. A la mañana siguiente escucharon un toro y un gallo al otro lado del río y cruzaron en cayapo en este lugar donde los Movima comienzan a hacer sus chacos, y donde hoy en día está el poblado de Santa Ana”.

Historia contada por Herland Rojas, indígena Movima.

Fuente: Perfiles socioculturales de las naciones indígenas: Ministerio de educación y culturas de Bolivia, APCO, EIBAMAZ y UNICEF

## PUEBLO CAVINEÑO

“El pueblo Cavineño vive en los departamentos de Beni y Pando, en Bolivia. Nuestro pueblo está compuesto por unas 2 000 personas. Habitamos una zona de la Amazonía boliviana con extensas pampas, monte alto, ríos, lagunas” nos cuenta el cavineño Alfredo Tabo.

“Nos dedicamos principalmente a la agricultura aunque no tenemos grandes extensiones de tierra, el chaco nos proporciona la mayor parte de nuestra alimentación, los principales productos cultivados son el arroz, el maíz, el plátano y la yuca”.

Fuente: Perfiles socioculturales de las naciones indígenas: Ministerio de educación y culturas de Bolivia, APCO, EIBAMAZ y UNICEF





© UNICEF/Perú-2007/IMG5542/OUVRARD

# perú

## PUEBLO ASHÁNINKA

La formación del territorio Asháninka en su mayoría está basada en los mitos sobre creación y transformaciones terrestres que conciernen con el modo en que ciertas especies y rasgos de la superficie de la tierra llegaron a existir.

Creer que la tierra ha sufrido una única transformación notable y ésta a su vez una transformación gradual: en un momento la tierra habló respondiendo las solicitudes de Tasórentsi (el dios padre todopoderoso, el creador), pero con el paso del tiempo su voz se debilitó hasta finalmente terminar quedando inerte como es hoy.

Eusebio Laos Ríos, ofrece en un breve texto titulado “Aliento del sol vivo” un ejemplo de la cosmovisión Asháninka.

Nosotros los Asháninkas creemos que el dios Sol vivo estaba siempre arriba antes que fuera este mundo. Como tiene poder, desprendió una partícula de su corona que se asentó en las densas tinieblas y poco a poco formó este mundo. De ahí crecieron las plantas y todas las cosas que hemos visto. De ahí salimos nosotros, los Asháninka.

El mundo está sostenido por dos ejes. Uno de ellos fue puesto por el dios Sol vivo, para que no se vuele la tierra, para que toda la gente esté bien tranquila. Por eso él puso los cerros Intatoni y Antamaraka, rocas sólidas por donde sale al agua para regar toda la faz de la tierra. En el otro eje, por donde se hunde el sol, están los cerros Omoro y Otsiriko. Los que sostienen estos ejes por debajo, para que la tierra no se vuele, son seres invisibles que se llaman Nabireri (debajo del cerro Omoro) y Pachakama (debajo del cerro Otsiriko). Sosteniendo el otro eje están otros dos seres poderosos que se llaman Inkari (debajo del cerro Intatoni) e Inkami (debajo del cerro Antamaraka).

En las puntas altas del cerro Antamaraka está el cóndor real, mirando hacia abajo. ¿Por qué mira? Porque también hay un gallinazo negro, que mira al cóndor para saber si hay un muerto abajo. Se comunican para comer el muerto juntos y compartir. Por eso el ashaninka viéndoles los imita. Cuando ve a cualquier paisano, aunque sea de otro pueblo indígena, lo invita, lo hace dormir en su tarima y calienta fuego.

Fuente: Territorio, historia y cosmovisión. Investigación CILA – UNICEF – EIBAMAZ

## PUEBLO SHIPIBO

En el pueblo Shipibo, tradicionalmente el onanya era el que ponía los nombres. Este curandero o sabio al tomar ayahuasca tenía visiones de lugares donde abundaban recursos, como plantas o peces. Al amanecer despertaba e iba al lugar que había soñado y efectivamente encontraba lo que buscaba. De acuerdo al recurso que abundaba le asignaba el nombre o topónimo.

También podían poner nombres las personas que recorrían lugares nuevos; por ejemplo, muchos pescadores dieron nombre a las cochas. Cuando se da el contacto con la cultura occidental, los misioneros, y quizás los viajeros o exploradores, también estuvieron involucrados en la asignación de nombres a las quebradas y ríos.

En la cultura Shipibo la cerámica es un trabajo netamente femenino. Utilizan la arcilla llamada mapo o neapo, que es sumamente plástica y para trabajarla se mezcla con las cenizas de la corteza de un árbol llamado apacharama o del pachaco, y fragmentos molidos de cerámica. La construcción de vasijas se hace con tiras cilíndricas, como chorizos, llamados maya, técnica conocida como colombina.

Fuente: Territorio, historia y cosmovisión. Investigación CILA – UNICEF – EIBAMAZ.



## PUEBLO YINE

El pueblo Yine tiene una noción holística del territorio, visualiza en él distintos espacios y además seres que ejercen un rol importante, como lo podemos notar en los siguientes testimonios:

“Nuestro territorio lo conforma todo, el río, el agua, el aire, el monte, el cielo, todo lo que existe, eso es territorio Yine. En ese tiempo cuando existían los kagonchis tomaban ayahuasca, también hay una planta medicinal que es el toé, dicen que cuando ellos tomaban sus espíritus vagaban para conversar con otros espíritus, por eso también el cielo era visitado por los kagonchis, y hay yine ahí también.” Segundo Cesáreo (46años).

“Territorio es donde que vive el Yine, tiene recursos naturales para sobrevivir y las personas, donde están paisanos, parientes; también amigos, también espíritus buenos y malos, porque a mi me han enseñado espíritu bueno y malo”. (Teresa Sebastián, 45 años).

“El territorio es donde vivimos, donde vivo, donde se puede vivir, y hay todo lo que ves aquí, animales, personas, plantas, pescado, agua, aire, chacra, casa, todas las cosas más”. (Norma Pinedo, 41 años).

Extraído de: Territorio, historia y cosmovisión. Investigación CILA – UNICEF – EIBAMAZ





# EIBAMAZ en cifras

- EIBAMAZ ha contribuido en la formación y capacitación de 3 000 docentes amazónicos de Ecuador, Perú y Bolivia
- EIBAMAZ impulsó más de 10 ciclos de conferencias entre diversos especialistas, con el propósito de generar debate y reflexión
- 90 mil ejemplares de materiales educativos producidos para la enseñanza y el aprendizaje de miles de niñas y niños amazónicos de los tres países
- En Bolivia se elaboraron 5 currículos comunitarios de los pueblos Mositén –Covendo y Pilón Lajas-, Takana, Tsimane Y Movida; y se aplicaron con 1.200 niñas y niños entre 1er y 3er grado
- 1 560 capacitados en los fundamentos de la Educación Intercultural Bilingüe en Bolivia
- 39 000 niños y niñas amazónicas bolivianas acceden al derecho a la educación bilingüe de calidad
- En los cuatro años de implementación del programa en Bolivia se desarrollaron 129 publicaciones para el personal docente, alumnos, material de investigación y difusión de buenas prácticas
- 32 docentes de la Amazonía Boliviana titulados del Diplomado en “Enseñanza de lectura y escritura en lenguas indígenas”
- 72 docentes Bolivianos preparados para la implementación de los currículos en unidades educativas Mositén, Takana, Tsimane’ y Movida
- 5000 libros del Modelo de Educación Intercultural Bilingüe en Ecuador fueron impresos y distribuidos a los docentes
- 29 estudiantes amazónicos del Ecuador, graduados en la Universidad de Cuenca, recibieron el grado de Licenciatura en Ciencias de la Educación e Investigación en Culturas Amazónicas
- 9 000 paquetes básicos para el desarrollo didáctico de la lengua materna en los primeros años de la educación básica. Este paquete básico está compuesto por: alfabeto ilustrado, diccionario infantil, material textual y paratextual para iniciarse en la lectura
- 1 000 juegos de libros sobre pueblos y nacionalidades de la sierra, costa y Amazonía ecuatoriana
- 25 000 ejemplares impresos de 7 investigaciones desarrolladas por personal de la DINEIB de Ecuador
- 287 docentes indígenas (123 Shipibos, 147 Ashaninkas y 17 Yine) de 141 escuelas de Educación Intercultural Bilingüe aplican en el aula estrategias pedagógicas con enfoque intercultural
- 7,654 niños y niñas Asháninka, Shipibo y Yine de la región Ucayali cuentan con materiales educativos cultural y lingüísticamente pertinentes
- 15 redes educativas conformadas en Perú, que llegan a 141 escuelas, 287 docentes de primaria Educación Intercultural Bilingüe y 7 654 estudiantes
- 287 docentes utilizan en las aulas peruanas los materiales educativos con pertinencia cultural y lingüística
- 141 escuelas son visitadas mensualmente por las redes educativas en Perú
- 75 periodistas peruanos de radio, prensa escrita y televisión sensibilizados sobre la Educación Intercultural Bilingüe y el derecho a la educación en lengua materna, realizan reportajes y permiten colocar el tema en la agenda pública
- Más de 100 líderes y autoridades indígenas, así como funcionarios y autoridades regionales y locales conocen los diversos instrumentos nacionales e internacionales con respecto a los derechos de los pueblos indígenas y la Educación Intercultural Bilingüe en Perú
- En Perú 68 docentes, lingüistas, ancianos capacitados en técnicas de elaboración de materiales
- Más de 48 000 textos distribuidos y aplicados en las aulas de la Amazonía peruana





© UNICEF/Ecu-2007/725/SALTOS





Bolivia - Ecuador - Perú  
**eibamaz**  
Educación Intercultural Bilingüe  
UNICEF - Finlandia



MINISTRY FOR FOREIGN  
AFFAIRS OF FINLAND

